



Treaty Series No. 8 (2001)

**Exchange of Notes**  
between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Russian Federation  
**concerning Certain Commercial Debts**  
**(The United Kingdom/Russia  
Debt Agreement No. 5 (1999))**

London, 22 November 2000

[The Agreement entered into force on 22 November 2000]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
February 2001*

**© Crown Copyright 2001**

The text in this document may be reproduced free of charge in any format or media without requiring specific permission. This is subject to the material not being used in a derogatory manner or in a misleading context. The source of the material must be acknowledged as Crown copyright and the title of the document must be included when being reproduced as part of another publication or service.

Any enquiries relating to the copyright in this document should be addressed to HMSO, The Copyright Unit, St Clements House, 2-16 Colegate, Norwich NR3 1BQ. Fax: 01603 723000 or e-mail: [copyright@hmso.gov.uk](mailto:copyright@hmso.gov.uk)

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/RUSSIA DEBT AGREEMENT NO. 5 (1999))**

**No. 1**

*The Foreign and Commonwealth Office to the Embassy of the Russian Federation*

*London*

*22 November 2000*

**Note No. ESB020/10**

The Foreign and Commonwealth Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland presents its compliments to the Embassy of the Russian Federation and has the honour to refer to the Agreed Minute on the Reorganisation of the Debt of the Russian Federation which was signed in Paris on 1 August 1999, and to inform the Embassy of the Russian Federation that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is prepared to provide debt relief to the Government of the Russian Federation on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Russian Federation, the Foreign and Commonwealth Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland has the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Russia Debt Agreement No. 5 (1999)" and which shall enter into force on the date of your reply.

The Foreign and Commonwealth Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland avails itself of this opportunity to express to the Embassy of the Russian Federation the assurance of its highest consideration.

ANNE PRINGLE  
Head of Eastern Department  
For the Secretary of State

**ANNEX**

**SECTION 1**

**Definitions and Interpretation**

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
  - (a) "the Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Reorganisation of the Debt of the Russian Federation which was signed in Paris on 1 August 1999;
  - (b) "Appropriate Market Rate" means the Reference Rate plus 0.5 percent;
  - (c) "the Bank" means Vnesheconombank of the USSR, or any other institution which the Government of the Russian Federation may nominate for the purposes of this Annex;
  - (d) "Business Day" means a day on which dealings are carried on in the London interbank market and (if payment is required to be made on such day) on which banks are open for domestic and foreign exchange business in London in the case of sterling and in both London and New York City in the case of US dollars;
  - (e) "the Consolidation Period" means the period from 1 July 1999 to 31 December 2000 inclusive;

- (f) "Contract" means a contract, including any agreement supplemental thereto, the parties to which include the Debtor and a Creditor and which either was for the sale of goods and/or services from outside the USSR to a buyer in the USSR, or was for the financing of such a sale, and which was either:
- (i) a Medium-Term Contract entered into before 1 January 1991 and granted or allowed credit for a period exceeding one year; or
  - (ii) a Short-Term Contract entered into before 4 January 1992 and granted or allowed credit for a period of one year or less;
- (g) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, the Channel Islands or the Isle of Man, or any successor in title thereto;
- (h) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
- (i) "Debtor" means the Government of the Russian Federation whether as primary debtor or as guarantor or any person or body of persons or corporation resident or carrying on business in Russia or any successor in obligation to that debtor;
- (j) "Declaration" means the Declaration acknowledging certain foreign debts of the USSR, which was signed by the Government of the Russian Federation in Paris on 2 April 1993 and which forms an integral part of the Agreement;
- (k) "the Department" means the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
- (l) "the First Agreement" means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of the Russian Federation on Certain Commercial Debts signed on 25 May 1994;
- (m) "the Fourth Agreement" means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of the Russian Federation on Certain Commercial Debts signed on 9 June 2000;
- (n) "Maturity" in relation to a Debt:
- (i) specified in Section 2(1)(a) means 30 June 1999;
  - (ii) specified in Section 2(1)(b) means the date for payment specified in the Previous Agreements; and
  - (iii) specified in Sections 2(1)(c) and 2(1)(d) means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto, unless that debt is not an obligation of the Government of the Russian Federation, whether as primary debtor or guarantor, in which case it shall mean the date on which an amount in roubles of the value of the debt is deposited by the debtor with the Bank;
- (o) "the Previous Agreements" means collectively the First Agreement, the Second Agreement, the Third Agreement and the Fourth Agreement;
- (p) "Reference Rate" means the rate (rounded upwards where necessary to the nearest multiple of 1/16 (one sixteenth) of one percent) quoted by the Reuters Monitor Money Rate Services (International Swap Dealers Association Interbank Rate from London) (page reference "ISDA") as the rate at which six-month eurodollar deposits, in the case of a Debt denominated in US dollars, or six-month sterling deposits, in the case of a Debt denominated in sterling, are offered in the London Interbank Market at 11 am (London time) two Business Days before the commencement of the relevant interest period. If the Reuters Monitor Money Rate Services are unavailable at that time on that date, the rate to be used will be the rate (rounded upwards where necessary to the nearest multiple of 1/16 (one sixteenth) of one percent) quoted to the Department by a bank to be agreed by the Department and the Bank, as the rate at which that bank is offering six-month eurodollar deposits or six-month sterling deposits as the case may be;

- (q) "Russia" means the Russian Federation;
  - (r) "the Second Agreement" means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of the Russian Federation on Certain Commercial Debts signed on 28 February 1995;
  - (s) "the Third Agreement" means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of the Russian Federation on Certain Commercial Debts signed on 26 February 1996;
  - (t) "United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
  - (u) "the USSR" means the former Union of Soviet Socialist Republics.
- (2) All interest payable pursuant to this Annex shall be calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 360 days, in the case of Debts denominated in US dollars, and 365 days in the case of debts denominated in sterling.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

## SECTION 2

### The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article V paragraphs 1 and 2 of the Agreed Minute, apply to unpaid Debts:
- (a) which fell due on or before 30 June 1999 and remain unpaid in respect of;
    - (i) principal and interest including late interest payable under the Previous Agreements excluding such interest specified in paragraphs (iv), (v), (vi) and (vii) below;
    - (ii) principal and interest excluding late interest not paid on previously capitalised interest pursuant to Section 4(d)(ii) of the First Agreement;
    - (iii) late interest on previously capitalised interest in the First Agreement;
    - (iv) interest including late interest due from 1 January 1996 to 20 February 1998 inclusive under the Fourth Agreement;
    - (v) 76% of principal and interest including late interest due under Previous Agreements from 1 August 1998 to 31 December 1998 inclusive and not referred to in paragraphs (ii), (iii) or (iv) above;
    - (vi) 100% of late interest accrued between 1 January 1999 and 30 June 1999 inclusive on the Debts (excluding late interest) referred to in Section (v) and (vii) above;
    - (vii) 24% of principal and interest including late interest due under the Previous Agreements from 1 August 1998 to 31 December 1998 inclusive and not referred to in paragraphs (ii), (iii) or (iv) above;
- and
- (b) which have fallen due or will fall due during the period from 1 July 1999 to 31 December 2000 inclusive and remain unpaid in respect of consolidated debt and interest excluding late interest payable under the Previous Agreements;
  - (c) which constitute principal and/or contractual interest (including late interest) due as at 30 June 1999 inclusive which remains unpaid and to which the Previous Agreements do not apply; and

(d) which constitute principal and/or contractual interest (excluding late interest) due from 1 July 1999 to 31 December 2000 inclusive and to which the Previous Agreements do not apply.

(2) The Department and the Bank shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which this Annex shall apply. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Bank, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Bank. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

(3) For the purposes of this Annex where the currency of the Debt specified in the relevant Contract or in Previous Agreements is a currency other than sterling or US dollars, each such debt shall be converted into sterling at the middle spot rate of exchange for sterling. The middle spot rate shall be determined by reference to closing rates in London, as recorded in the *Financial Times*, four business days prior to the date on which the Debt or a specified part thereof becomes subject to the provisions of this Agreement. Where such a date is a date on which there is, or was, no foreign exchange trading in London, the applicable date will be the nearest available preceding date on which such trading took place. In the event that there is no published record in the *Financial Times* for any such date the rate to be applied for such date will be the closing middle spot rate quoted by a bank to be agreed upon by the Department and the Bank. The Department shall promptly notify such spot rate to the Bank.

### SECTION 3

#### Payments under the Previous Agreements

The provisions of the Previous Agreements insofar as they relate to the payment of any Debt as defined herein shall cease to apply upon the entry into force of this Agreement.

### SECTION 4

#### Payment of Debt

The Government of Russia shall pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), the following:

(1) in respect of 100% of each Debt specified in Section 2(1)(a)(i) and Section 2(1)(b) on the following dates and in the following percentages:

<i>Percentage</i>	<i>Date</i>	<i>Percentage</i>	<i>Date</i>
0.90%	20 Feb 2002	0.90%	20 Aug 2002
1.68%	20 Feb 2003	1.78%	20 Aug 2003
2.08%	20 Feb 2004	2.18%	20 Aug 2004
2.29%	20 Feb 2005	2.40%	20 Aug 2005
2.43%	20 Feb 2006	2.43%	20 Aug 2006
2.55%	20 Feb 2007	2.88%	20 Aug 2007
2.81%	20 Feb 2008	2.94%	20 Aug 2008
3.08%	20 Feb 2009	3.23%	20 Aug 2009
3.37%	20 Feb 2010	3.53%	20 Aug 2010
3.69%	20 Feb 2011	3.85%	20 Aug 2011
4.02%	20 Feb 2012	4.20%	20 Aug 2012
4.38%	20 Feb 2013	4.57%	20 Aug 2013
4.76%	20 Feb 2014	4.96%	20 Aug 2014
5.17%	20 Feb 2015	5.38%	20 Aug 2015
5.60%	20 Feb 2016	6.16%	20 Aug 2016

(2) in respect of 100% of each Debt specified in Section 2(1)(c) and (d), on the following dates and in the following percentages:

<i>Percentage</i>	<i>Date</i>	<i>Percentage</i>	<i>Date</i>
0.90%	20 Feb 2002	0.90%	20 Aug 2002
1.68%	20 Feb 2003	1.78%	20 Aug 2003
2.08%	20 Feb 2004	2.18%	20 Aug 2004
2.29%	20 Feb 2005	2.40%	20 Aug 2005
2.43%	20 Feb 2006	2.43%	20 Aug 2006
2.55%	20 Feb 2007	2.88%	20 Aug 2007
2.81%	20 Feb 2008	2.94%	20 Aug 2008
3.08%	20 Feb 2009	3.23%	20 Aug 2009
3.37%	20 Feb 2010	3.53%	20 Aug 2010
3.69%	20 Feb 2011	3.85%	20 Aug 2011
4.02%	20 Feb 2012	4.20%	20 Aug 2012
4.38%	20 Feb 2013	4.57%	20 Aug 2013
4.76%	20 Feb 2014	4.96%	20 Aug 2014
5.17%	20 Feb 2015	5.38%	20 Aug 2015
5.60%	20 Feb 2016	2.16%	20 Aug 2016
0.50%	20 Feb 2017	0.50%	20 Aug 2017
0.50%	20 Feb 2018	0.50%	20 Aug 2018
0.50%	20 Feb 2019	0.50%	20 Aug 2019
0.50%	20 Feb 2020	0.50%	20 Aug 2020

(3) The Government of Russia shall also pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), 90 percent of the Debt specified in Section 2(1)(a)(ii) in 10 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 20 February 2001, the remaining 10 percent to be paid no later than 1 July 2000.

(4) The Government of Russia shall also pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), the Debt specified in Section 2(1)(a)(iii), (v) and (vi) in 10 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 20 February 2001.

(5) In respect of 100 percent of each Debt specified in Section 2(1)(a)(iv) the Government of Russia shall pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), the full outstanding value no later than 30 November 1999.

(6) In respect of the Debt specified in Section 2(1)(a)(vii) the Government of Russia shall pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), 91 percent of the value on or before 30 November 1999 with the remaining 9 percent to be paid on or before 1 July 2000.

## SECTION 5

### Interest

(1) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department.

(2) The Government of Russia shall be liable for and pay to the Department interest on each Debt in accordance with the provisions of Section 6(1) to the extent that such Debt has not been settled by payment to the Department. Such interest shall be paid to the Department half-yearly on 20 February and 20 August (the "Due Dates") each year commencing on 20 February 2001.

(3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the Due Date for payment thereof, the Government of Russia shall be liable for and pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue from day to day from the Due Date for payment thereof in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due without further notice or demand.

(4) All interest payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the Appropriate Market Rate applicable to each half-yearly interest period commencing with the half-yearly interest period within which the Maturity of the Debt concerned occurs.

## SECTION 6

### **Payments to the Department**

(1) When payment becomes due under the terms of Section 4 or 5, the Bank shall arrange for the necessary amounts to be paid without deduction of any banking fees or charges in respect of such payment accruing outside the United Kingdom or taxes of any nature whatsoever imposed by or within Russia or any political subdivision or taxing authority thereof or therein, except to the extent that such taxes may be required by Russian law. If any such taxes are deducted, such additional amounts will be paid as may be necessary for the Department to receive the amount it would have received if such taxes had not been deducted. Each such payment will be paid into an account notified by the Department to the Bank. If as a result of any such deduction or withholding the Government of the United Kingdom is entitled to claim a refund under a treaty between the Russian Federation and the United Kingdom or other relevant jurisdiction for the avoidance of double taxation or otherwise, the Government of the United Kingdom hereby assigns such right to claim a refund to the Government of the Russian Federation.

(2) If the day on which such a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the next succeeding Business Day.

(3) The Bank shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the payments relate.

## SECTION 7

### **Exchange of Information**

The Department and the Bank shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

## SECTION 8

### **Other Debt Settlements**

(1) The Government of Russia undertakes to fulfil its commitments under Article IV of the Agreed Minute.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

## SECTION 9

### **Preservation of Rights and Obligations**

This Annex and its implementation shall not affect the rights or obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Russia are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and Debtor.



## SECTION 10

### **Conditionality**

The provisions of Article V paragraphs 1 and 2 of the Agreed Minute shall apply to this Annex, and if following a multilateral determination by the participating creditor countries that the conditions in either of these paragraphs have not been fulfilled the Agreed Minute ceases to apply, this Annex likewise shall cease to apply. If this Annex ceases to apply, unless the participating creditor countries determine otherwise, all outstanding payments shall be due according to the terms of the original Contracts, or according to the payment schedules of the Previous Agreements as the case may be, as if this Annex had never existed.

*The Embassy of the Russian Federation to the Foreign and Commonwealth Office*

*London*

*22 November 2000*

**NOTE № 51**

The Embassy of the Russian Federation presents its compliments to the Foreign and Commonwealth Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and has the honour to acknowledge receipt of its Note No.ESB020/10 of 22 November 2000, which in translation reads as follows:

“Министерство иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии свидетельствует свое уважение Посольству Российской Федерации и имеет честь сослаться на Согласованный Протокол о реорганизации долга Российской Федерации, который был подписан в Париже 1 августа 1999 г., а также сообщить Посольству Российской Федерации, что Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии готово предоставить Правительству Российской Федерации облегчение долгового бремени (debt relief) на условиях, изложенных в прилагаемом Дополнении.

Если указанные условия являются приемлемыми для Правительства Российской Федерации, Министерство иностранных дел и по делам Содружества имеет честь предложить, чтобы данная Нота вместе с прилагаемым к ней Дополнением, а также Ваш ответ с подтверждением вышесказанного составили Соглашение между нашими двумя Правительствами по данному вопросу, которое будет именоваться “Соглашение Соединенного Королевства и России по задолженности №5 (1999 г.)” и которое вступит в силу с даты Вашего ответа.

Министерство иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии хотело бы воспользоваться данной возможностью, чтобы выразить Посольству Российской Федерации заверения в своем самом высоком уважении.

За министра иностранных дел и по делам Содружества  
Соединенного Королевства Великобритании  
и Северной Ирландии  
Лондон

Анна Прингл  
Руководитель  
Восточного Департамента

## ДОПОЛНЕНИЕ

### РАЗДЕЛ 1

#### Определения Понятий и Толкований

- (1) В настоящем Дополнении, если из контекста не явствует иное:
- (a) “Согласованный Протокол” означает Согласованный протокол о реорганизации долга Российской Федерации, который был подписан в Париже 1 августа 1999 г.;
  - (b) “Соответствующая Рыночная Ставка” означает Базовую Ставку плюс 0,5 процента;
  - (c) “Банк” означает Внешэкономбанк СССР или любое иное учреждение, которое Правительство Российской Федерации может назначить для целей настоящего Дополнения;
  - (d) “Рабочий День” означает день, в который на лондонском межбанковском рынке совершаются операции и (если в этот день должен быть произведен платеж) в который банки открыты для проведения операций с национальной и иностранными валютами в Лондоне (в случае фунтов стерлингов) либо как в Лондоне, так и в Нью-Йорке (в случае долларов США);
  - (e) “Период Консолидации” означает период с 1 июля 1999 г. по 31 декабря 2000 г. включительно;
  - (f) “Контракт” означает контракт (включая любые дополняющие его соглашения), стороны которого включают Должника и Кредитора и который либо предусматривал продажу товаров и/или услуг из-за пределов СССР покупателю в СССР, либо предусматривал финансирование такой продажи, и который при этом являлся либо:
    - (i) Среднесрочным Контрактом, заключенным до 1 января 1991 г. и предоставлял или предусматривал (granted or allowed) кредит на срок свыше одного года; либо

- (ii) Краткосрочным Контрактом, заключенным до 4 января 1992 г. и предоставлял или предусматривал (granted or allowed) кредит на срок не свыше одного года;
- (g) “Кредитор” означает лицо, совокупность лиц или корпорацию, которое (которая) является резидентом или осуществляет деятельность на территории Соединенного Королевства, Нормандских островов или острова Мэн, а также любого его (ее) правопреемника;
- (h) “Долг” означает любой долг, на который, в силу положений раздела 2(1), распространяется действие положений настоящего Дополнения;
- (i) “Должник” означает Правительство Российской Федерации (как в качестве основного должника, так и в качестве гаранта), а также любое лицо, совокупность лиц или корпорацию, которое (которая) является резидентом или осуществляет деятельность в России, равно как и любое лицо, к которому перешли обязательства такого должника;
- (j) “Заявление” означает заявление о признании определенных внешних долгов СССР, которое было подписано Правительством Российской Федерации в Париже 2 апреля 1993 г. и которое составляет неотъемлемую часть Соглашения;
- (k) “Департамент” означает Департамент гарантирования экспортных кредитов или любой другой Департамент (Министерство) Правительства Соединенного Королевства, который это Правительство может впоследствии назначить для целей настоящего Дополнения;
- (l) “Первое Соглашение” означает Соглашение между Правительством Соединенного Королевства и Правительством Российской Федерации о некоторых коммерческих долгах, подписанное 25 мая 1994 г.;
- (m) «Четвертое Соглашение» означает Соглашение между Правительством Соединенного Королевства и Правительством Российской Федерации о некоторых коммерческих долгах, подписанное 9 июня 2000 г.;

(п) «Срок Выплаты» в отношении Долга:

(i) указанного в разделе 2(1)(а), означает 30 июня 1999 г.;

(ii) указанного в разделе 2(1)(b), означает срок выплаты, указанный в Предшествующих Соглашениях; и

(iii) указанного в разделах 2(1)(с) и 2(1)(d), означает установленный срок его выплаты или погашения согласно соответствующему Контракту или по простому либо переводному векселю, выписанному в соответствии с ним, за исключением случая, когда такой Долг не является обязательством Правительства Российской Федерации (в качестве основного должника либо гаранта), в каком-либо случае он означает дату депонирования Должником в Банке суммы в рублях, эквивалентной сумме долга;

(о) «Предшествующие Соглашения» означают в совокупности Первое Соглашение, Второе Соглашение, Третье Соглашение и Четвертое Соглашение;

(р) «Базовая Ставка» означает ставку (округляемую при необходимости в сторону увеличения до ближайшей 1/16 (одной шестнадцатой) процента), котируемую службой Reuters Monitor Money Rate Services (International Swap Dealers Association Interbank Rate from London) (код страницы – ISDA) в качестве ставки, по которой депозиты в евродолларах на шесть месяцев (в случае Долга, номинированного в долларах США) либо депозиты в фунтах стерлингов на шесть месяцев (в случае Долга, номинированного в фунтах стерлингов) предлагаются на лондонском межбанковском рынке в 11.00. утра по лондонскому времени за два рабочих дня до начала соответствующего процентного периода. Если в указанное время в указанный день служба Reuters Monitor Money Rate Services будет недоступна, то подлежащей использованию ставкой будет ставка (округляемая при необходимости в сторону увеличения до ближайшей 1/16 (одной шестнадцатой) процента), котируемая Департаменту банком, согласованная Департаментом и Банком, в качестве ставки, по которой этот банк предлагает депозиты в евродолларах на шесть месяцев либо – в зависимости от конкретного случая – депозиты в фунтах стерлингов на шесть месяцев;

(q) “Россия” означает Российскую Федерацию;

(r) “Второе Соглашение” означает Соглашение между Правительством Соединенного Королевства и Правительством Российской Федерации о некоторых коммерческих долгах, подписанное 28 февраля 1995 г.;

(s) “Третье Соглашение” означает Соглашение между Правительством Соединенного Королевства и Правительством Российской Федерации о некоторых коммерческих долгах, подписанное 26 февраля 1996 г.;

(t) “Соединенное Королевство” означает Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии;

(u) “СССР” означает бывший Союз Советских Социалистических Республик.

(2) Все проценты, подлежащие выплате в соответствии с настоящим Дополнением, исчисляются исходя из фактического числа истекших дней и года продолжительностью 360 дней (для Долгов, номинированных в долларах США) и 365 дней (для Долгов, номинированных в фунтах стерлингов).

(3) В случаях, когда контекст настоящего Дополнения это допускает, слова, означающие единственное число, включают множественное и наоборот.

(4) За исключением случаев, в которых указано обратное, ссылка на определенный раздел подлежит истолкованию как ссылка на соответствующий раздел настоящего Дополнения.

(5) Заголовки разделов служат только для удобства ссылок.

## РАЗДЕЛ 2

### Долг

(1) Действие положений настоящего Дополнения, с учетом положений параграфа (2) данного раздела и параграфов 1 и 2 статьи V Согласованного Протокола, распространяется на невыплаченные Долги:

(а) сроки выплаты которых наступили к 30 июня 1999 г. включительно и которые остаются невыплаченными в отношении:

(i) основного долга и процентов, в том числе процентов за просрочку платежа, подлежащих выплате в соответствии с Предшествующими Соглашениями, за исключением такого рода процентов, указанных в параграфах (iv), (v), (vi) и (vii) ниже по тексту;

(ii) основного долга и процентов, за исключением процентов за просрочку платежа, не выплаченных на ранее капитализированные проценты в соответствии с разделом 4(d)(ii) Первого Соглашения;

(iii) процентов за просрочку выплаты ранее капитализированных процентов по Первому Соглашению;

(iv) процентов, в том числе процентов за просрочку платежа, подлежавших выплате с 1 января 1996 г. по 20 февраля 1998 г. включительно согласно Четвертому Соглашению;

(v) 76% сумм основного долга и процентов, в том числе процентов за просрочку платежа, подлежавших выплате в соответствии с Предшествующими Соглашениями с 1 августа 1998 г. по 31 декабря 1998 г. включительно и не указанных в параграфах (ii), (iii) или (iv) выше по тексту;

(vi) 100% сумм процентов за просрочку платежа, начисленных с 1 января 1999 г. по 30 июня 1999 г. включительно на Долги (не включая проценты за просрочку платежа), указанные в разделе (v) и (vii) выше по тексту;

(vii) 24% сумм основного долга и процентов, в том числе процентов за просрочку платежа, подлежавших выплате в соответствии с Предшествующими Соглашениями с 1 августа

1998 г. по 31 декабря 1998 г. включительно и не указанных в параграфах (ii), (iii) или (iv) выше по тексту; и

(b) сроки выплаты которых наступили или наступят в течение периода с 1 июля 1999 г. по 31 декабря 2000 г. включительно и которые остаются невыплаченными в отношении консолидированного долга и процентов, за исключением процентов за просрочку платежа, подлежащих выплате в соответствии с Предшествующими Соглашениями;

(c) которые представляют собой основной долг и/или договорные проценты (в том числе проценты за просрочку платежа) с наступившими по состоянию на 30 июня 1999 г. включительно сроками выплаты, которые остаются невыплаченными и на которые действие Предшествующих Соглашений не распространяется; и

(d) которые представляют собой основной долг и/или договорные проценты (не включая проценты за просрочку платежа), подлежащие выплате с 1 июля 1999 г. по 31 декабря 2000 г. включительно, на которые действие Предшествующих Соглашений не распространяется.

(2) Департамент и Банк обязаны в кратчайшие возможные сроки согласовать и составить перечень Долгов (далее - "Перечень Долгов"), на которые распространяется действие настоящего Дополнения. Перечень Долгов может время от времени пересматриваться по требованию Департамента или Банка, но не может быть дополнен или изменен без согласия как Департамента, так и Банка. Задержка в подготовке Перечня Долгов не может ни препятствовать, ни задерживать реализации остальных положений настоящего Дополнения.

(3) Для целей настоящего Дополнения в случаях, когда валютой Долга, указанного в соответствующем контракте или в Предшествующих Соглашениях, является валюта, отличная от фунтов стерлингов и долларов США, сумма каждого такого Долга пересчитывается в фунты стерлингов по среднему кассовому курсу обмена на фунты стерлингов. Средний кассовый курс определяется исходя из курсов на конец рабочего дня в Лондоне (публикуемых в "Файнэншл таймс") за четыре рабочих дня до даты, с которой на Долг или на оговоренную часть Долга распространяется действие положений настоящего Соглашения. В случае, если такой датой является дата, в которую в Лондоне торгов по иностранной валюте не проводится или не проводилось, применимой датой является ближайшая имеющаяся предшествующая дата, в которую такие торги проводились. В



случае, если в “Файнэншл таймс” не имеется опубликованных данных ни по одной такой дате, курсом, применяемым в отношении такой даты, является средний кассовый курс на конец рабочего дня, котируемый банком, согласованным Департаментом и Банком. Департамент обязан незамедлительно сообщить в Банк о таком кассовом курсе.

### РАЗДЕЛ 3

#### Платежи по Предшествующим Соглашениям

Положения Предшествующих Соглашений в части, касающейся выплаты любого Долга (в соответствии с тем, как это понятие определено в настоящем Соглашении), перестают применяться с момента вступления в силу настоящего Соглашения.

### РАЗДЕЛ 4

#### Выплата Долга

Правительство России выплачивает Департаменту, в соответствии с положениями раздела 6(1), нижеследующие суммы:

(1) в отношении 100% суммы каждого Долга, указанного в разделе 2(1)(а)(i) и разделе 2(1)(b), в нижеследующие даты и в нижеследующих долях:

0,90% - 20 февраля 2002 г.;	0,90% - 20 августа 2002 г.;
1,68% - 20 февраля 2003 г.;	1,78% - 20 августа 2003 г.;
2,08% - 20 февраля 2004 г.;	2,18% - 20 августа 2004 г.;
2,29% - 20 февраля 2005 г.;	2,40% - 20 августа 2005 г.;
2,43% - 20 февраля 2006 г.;	2,43% - 20 августа 2006 г.;
2,55% - 20 февраля 2007 г.;	2,88% - 20 августа 2007 г.;
2,81% - 20 февраля 2008 г.;	2,94% - 20 августа 2008 г.;
3,08% - 20 февраля 2009 г.;	3,23% - 20 августа 2009 г.;
3,37% - 20 февраля 2010 г.;	3,53% - 20 августа 2010 г.;
3,69% - 20 февраля 2011 г.;	3,85% - 20 августа 2011 г.;
4,02% - 20 февраля 2012 г.;	4,20% - 20 августа 2012 г.;
4,38% - 20 февраля 2013 г.;	4,57% - 20 августа 2013 г.;
4,76% - 20 февраля 2014 г.;	4,96% - 20 августа 2014 г.;
5,17% - 20 февраля 2015 г.;	5,38% - 20 августа 2015 г.;
5,60% - 20 февраля 2016 г.;	6,16% - 20 августа 2016 г.;

- (2) в отношении 100% суммы каждого Долга, указанного в разделе 2(1)(с) и (d), в нижеследующие даты и в нижеследующих долях:

0,90% - 20 февраля 2002 г.;	0,90% - 20 августа 2002 г.;
1,68% - 20 февраля 2003 г.;	1,78% - 20 августа 2003 г.;
2,08% - 20 февраля 2004 г.;	2,18% - 20 августа 2004 г.;
2,29% - 20 февраля 2005 г.;	2,40% - 20 августа 2005 г.;
2,43% - 20 февраля 2006 г.;	2,43% - 20 августа 2006 г.;
2,55% - 20 февраля 2007 г.;	2,88% - 20 августа 2007 г.;
2,81% - 20 февраля 2008 г.;	2,94% - 20 августа 2008 г.;
3,08% - 20 февраля 2009 г.;	3,23% - 20 августа 2009 г.;
3,37% - 20 февраля 2010 г.;	3,53% - 20 августа 2010 г.;
3,69% - 20 февраля 2011 г.;	3,85% - 20 августа 2011 г.;
4,02% - 20 февраля 2012 г.;	4,20% - 20 августа 2012 г.;
4,38% - 20 февраля 2013 г.;	4,57% - 20 августа 2013 г.;
4,76% - 20 февраля 2014 г.;	4,96% - 20 августа 2014 г.;
5,17% - 20 февраля 2015 г.;	5,38% - 20 августа 2015 г.;
5,60% - 20 февраля 2016 г.;	2,16% - 20 августа 2016 г.;
0,50% - 20 февраля 2017 г.;	0,50% - 20 августа 2017 г.;
0,50% - 20 февраля 2018 г.;	0,50% - 20 августа 2018 г.;
0,50% - 20 февраля 2019 г.;	0,50% - 20 августа 2019 г.;
0,50% - 20 февраля 2020 г.;	0,50% - 20 августа 2020 г.

- (3) Правительство России также выплачивает Департаменту, в соответствии с положениями раздела 6(1), 90 процентов Долга, указанного в разделе 2(1)(a)(ii), десятью равными и следующими одна за другой полугодовыми долями начиная с 20 февраля 2001 г. с выплатой остающихся 10 процентов не позднее 1 июля 2000 г.

- (4) Правительство России также выплачивает Департаменту, в соответствии с положениями раздела 6(1), Долг, указанный в разделе 2(1)(a)(iii), (v) и (vi), десятью равными и следующими одна за другой полугодовыми долями начиная с 20 февраля 2001 г.

- (5) В отношении 100% суммы каждого Долга, указанного в разделе 2(1)(a)(iv), Правительство России выплачивает Департаменту, в соответствии с положениями раздела 6(1), полную еще не выплаченную стоимость не позднее 30 ноября 1999 г.

(6) В отношении Долга, указанного в разделе 2(1)(a)(vii), Правительство России выплачивает Департаменту, в соответствии с положениями раздела 6(1), 91 процент стоимости не позднее 30 ноября 1999 г. с выплатой остающихся 9 процентов не позднее 1 июля 2000 г.

## РАЗДЕЛ 5 Проценты

(1) Проценты на остающуюся сумму каждого Долга считаются начисленными и начисляются в течение (и подлежат выплате в отношении) периода начиная со Срока Выплаты до урегулирования соответствующего Долга путем произведения выплат Департаменту.

(2) Правительство России обязано выплачивать и выплачивает Департаменту в соответствии с положениями раздела 6(1) проценты по каждому Долгу в той части, в какой соответствующий Долг еще не урегулирован путем произведения выплат Департаменту. Указанные проценты выплачиваются Департаменту раз в полгода 20 февраля и 20 августа (далее - "Установленные Даты") каждого года начиная с 20 февраля 2001 г.

(3) Если какая-либо сумма процентов, подлежащая выплате в соответствии с положениями параграфа (2) настоящего раздела, не выплачивается в Установленную Дату ее выплаты, Правительство России обязано выплатить и выплачивает Департаменту проценты на такую сумму просроченных процентов. Указанные дополнительные проценты начисляются ежедневно с Установленной Даты ее выплаты в соответствии с положениями параграфа (2) настоящего раздела по дату получения выплаты Департаментом и подлежат выплате без дополнительных уведомлений и требований.

(4) Все проценты, подлежащие выплате в соответствии с положениями настоящего раздела, выплачиваются по Соответствующей Рыночной Ставке, относящейся к каждому полугодовому процентному периоду, начиная с того полугодового процентного периода, в котором наступает Срок Выплаты соответствующего Долга.

## РАЗДЕЛ 6

### Платежи Департаменту

(1) По наступлении срока платежа по условиям раздела 4 или 5, Банк организует выплату необходимых сумм без вычета каких-либо банковских комиссий и сборов в отношении этого платежа, начисляемых за пределами Соединенного Королевства, а равно и любого рода налогов, взимаемых Россией либо на территории России, любым административно-территориальным образованием России либо на территории такого образования или любым налоговым органом России либо на территории России, за исключением случаев, когда такие налоги подлежат вычету в соответствии с законодательством России. В случае вычета любых таких налогов должны быть выплачены дополнительные суммы, обеспечивающие получение Департаментом той суммы, которая была бы получена им, если бы такие налоги не вычитались. Каждый такой платеж перечисляется на счет, реквизиты которого сообщены Департаментом Банку. Если в результате любого такого вычета или удержания Правительство Соединенного Королевства получает право требовать возврата средств на основании договора между Российской Федерацией и Соединенным Королевством или иной соответствующей юрисдикцией об избежании двойного налогообложения или на иных основаниях, Правительство Соединенного Королевства настоящим уступает такое право требовать возврата средств Правительству Российской Федерации.

(2) Если день, на который приходится срок произведения такого платежа, не является Рабочим Днем, платеж производится в первый следующий Рабочий День.

(3) Банк сообщает Департаменту полную информацию о тех Долгах и/или процентах, к которым относятся платежи.

## РАЗДЕЛ 7

### Обмен Информацией

Департамент и Банк обмениваются всей информацией, которая необходима для реализации настоящего Дополнения.

## **РАЗДЕЛ 8**

### **Погашение Иных Долгов**

- (1) Правительство России обязуется исполнять свои обязательства по статье IV Согласованного Протокола.
- (2) Положения параграфа (1) настоящего раздела не применяются к вопросам, касающимся выплаты процентов, определенных разделом 5.

## **РАЗДЕЛ 9**

### **Сохранение Прав и Обязательств**

Настоящее Дополнение и его реализация не затрагивают прав и обязательств какого-либо Кредитора или Должника по Контракту, за исключением тех прав и обязательств, в отношении которых соответственно Правительство Соединенного Королевства и Правительство России полномочны совершать от имени соответствующего Кредитора и Должника действия, имеющие для соответствующего Кредитора и Должника обязательную силу.

## **РАЗДЕЛ 10**

### **Обусловленность**

На настоящее Дополнение распространяется действие положений параграфов 1 и 2 статьи V Согласованного Протокола, и если после вынесения участвующими государствами-кредиторами многостороннего заключения о том, что оговоренные в каком-либо из этих параграфов условия не были выполнены, Согласованный Протокол прекращает действовать, действие настоящего Дополнения также прекращается. В случае прекращения действия настоящего Дополнения и если участвующими государствами-кредиторами не будет принято иного решения, то все еще не произведенные платежи будут подлежать выплате в соответствии с условиями исходных Контрактов или – в зависимости от конкретного случая – в соответствии с платежными графиками Предшествующих Соглашений, как если бы настоящее Дополнение никогда не существовало.”

The Embassy of the Russian Federation has the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to the Note of the Foreign and Commonwealth Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are acceptable to the Government of the Russian Federation and that the Note together with its Annex, and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Russia Debt Agreement No. 5 (1999)" and which shall enter into force today.

The Embassy of the Russian Federation avails itself of this opportunity to express to the Foreign and Commonwealth Office of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland the assurance of its highest consideration.

**GRIGORY B. KARASIN**  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary





**Published by The Stationery Office Limited**  
and available from:

**The Stationery Office**

(Mail, telephone and fax orders only)

PO Box 29, Norwich NR3 1GN

General enquiries 0870 600 5522

Order through the Parliamentary Hotline *Lo-call* 0845 7 023474

Fax orders 0870 600 5533

Email [book.orders@theso.co.uk](mailto:book.orders@theso.co.uk)

Internet <http://www.ukstate.com>

**The Stationery Office Bookshops**

123 Kingsway, London WC2B 6PQ

020 7242 6393 Fax 020 7242 6394

68-69 Bull Street, Birmingham B4 6AD

0121 236 9696 Fax 0121 236 9699

33 Wine Street, Bristol BS1 2BQ

0117 9264306 Fax 0117 9294515

9-21 Princess Street, Manchester M60 8AS

0161 834 7201 Fax 0161 833 0634

16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD

028 9023 8451 Fax 028 9023 5401

The Stationery Office Oriel Bookshop

18-19 High Street, Cardiff CF1 2BZ

029 2039 5548 Fax 029 2038 4347

71 Lothian Road, Edinburgh EH3 9AZ

0870 606 5566 Fax 0870 606 5588

**Accredited Agents**

(See Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-150412-8



9 780101 504126